



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1° e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 78

Edição 1305

1/julho/2012

(広報にしお 7月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

今月の納期 P 14・西尾市のデータ P 13

Impostos deste mês

Vencimento: 31 de julho

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) "KOTEISHISAN ZEI" ⇒ 2ª parcela
 - Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAI GO HOKENRYO" ⇒ 1ª parcela
 - Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 1ª parcela
- ※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de junho)

- Total: 169,886 habitantes
- Homens: 85,507 habitantes Mulheres: 84,379 habitantes
- Famílias: 57,849

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de maio... 80 casos
Feridos: 109 pessoas Mortes: 3 pessoas

Incêndios: Em maio... 5 casos

Chamadas de ambulância: Mês de maio... 432 chamadas



六万石城下町 西尾祇園祭

FESTIVAL DE VERÃO - NISHIO GUION MATSURI



O Festival de Nishio (Nishio Guion Matsuri) será realizado nos dias 14 de julho (sábado) e 15 de julho (domingo). Nestes dias, haverá vários eventos. Venham participar.

※ Uma semana anterior ao festival, dias 7 (sáb) e 8 (dom), haverá o desfile das caravanas publicitárias.

【Guion Matsuri】

▶ Data e horário: 14 de julho (sáb) / 17:00 até 21:30

▶ Local: Na avenida comercial ao lado oeste da Estação de Nishio.

O Guion Matsuri segue a tradição desde 300 anos atrás, onde filas de pessoas vestidas com roupas típicas caminham pelo centro da cidade.

【Odorotya, Nishio!!】

▶ Data e horário: 15 de julho (dom) / 16:00 até 20:30

▶ Local: Na avenida comercial ao lado oeste da Estação de Nishio.

Vários grupos vão desfilar no final do festival, dançando com os mais diversificados trajés.

Contatos: Administração da associação do festival de Nishio (Dep. comercial do município)



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



市営住宅入居者募集 - P14

Período de Inscrição: 6 (sex) a 13 (sex) de julho *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de setembro (sáb)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Umehata Jyutaku (Kira-cho)	4º andar - 3DK Banheiro c/descarga	¥25,600 a ¥50,300	1 (comum)
Shimomati Jyutaku (Shimomati)	4º andar - 3DK Banheiro c/descarga	¥14,900 a ¥29,300	1 (comum)
Kamaya Jyutaku (Kamaya-cho)	Térreo - 2K Banheiro s/descarga	¥3,400 a ¥7,100	2 (comum/solteiros)
Nakahara Jyutaku (Nakahara-cho)	Térreo - 2K Banheiro s/descarga	¥3,600 a ¥7,100	1 (comum/solteiros)
Toba Dai 2 Jyutaku (Toba-cho)	Sobrado - 2DK Banheiro s/descarga	¥15,600 a ¥29,700	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 20 de julho (sex) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade etc. Há outros apartamentos excetos os citados acima. Favor consultar.

Inscrições e maiores informações: Departamento de arquitetura, seção de habitação municipal



Objetos a serem leiloados: Móveis, bicicletas, etc.

リサイクルプラザ情報 - P11

Exposição/período do leilão: entre 2 (seg) e 21 (sáb)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 22 (dom) às 10:00 / Entrega da mercadoria: entre 22 e 25

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

Doação de sangue (julho)

7月の献血 - P13

Data/horário/local:

21 de julho (sáb).....10:00 até 11:30/13:00 até 16:00 ... no Feel I tsumo

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi

Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação

Contatos: Setor de assistência social



各受給者証の更新手続などのお知らせ - 2 母子家庭等医療費 - P5

Renovação da carteirinha de saúde de orfanidade

Realizaremos a recepção da renovação da carteirinha de saúde de orfanidade (para famílias que estão inscritas no benefício de pai/mãe solteiros)

Enviaremos uma carta-aviso, para pessoas que enquadram neste sistema, solicitando que realizem os trâmites de renovação. Caso for portador desta carteirinha e não receber a carta-aviso até o final de julho, favor entrar em contato com o departamento responsável.

Período de renovação: 23 (seg) até 28 (sáb) / julho
Local e contatos: Departamento de Seguros

● Atendimento noturno:

Data... 27 (sex) de julho; entre 17h e 21h

Local... Salas B e C, da prefeitura de Nishio

● Atendimento no final de semana

Data... 28 (sáb) de julho; entre 9h e 15h

Local... Salas B e C, da prefeitura de Nishio